

Załącznik 5A1. Karty przedmiotów

DOKUMENT I ZASTOSOWANA KONWENCJA OZNACZEŃ	2
TWI. Tłumaczenie witryn internetowych.....	3
TE. Tłumaczenie ekonomiczne	6
TT. Teoria tłumaczenia.....	9
PNUJO. Problemy nauczania i uczenia się języków obcych	12

DOKUMENT I ZASTOSOWANA KONWENCJA OZNACZEŃ

Efekty kształcenia dla przedmiotów/modułów są weryfikowane permanentnie w trakcie zajęć (np. PA, KOL, SPR, REF, ESEJ, PREZ itp.) i sumarycznie na końcu (np. PA, SPR, ZAG itp.). Weryfikacja realizacji efektów kształcenia jest przeprowadzana przy wykorzystaniu następujących narzędzi:

- **PA (SPR)** – praca audytoryjna (sprawdzian pisemny),
- **KOL** – kolokwium – rozmowa nt., pytania ustne,
- **REF** – ocena referatów opracowanych przez studenta, które zostały zadane przez prowadzącego,
- **ESEJ** – ocena esejów opracowanych przez studenta, które zostały zadane przez prowadzącego,
- **PREZ** – ocena prezentacji opracowanych przez studenta, które zostały zadane przez prowadzącego,
- **ZAG** – ocena zagadnień opracowanych przez studenta, które zostały zadane przez prowadzącego,
- **Z,C** – zadania/ćwiczenia wykonane przez studenta na zajęciach w obecności prowadzącego lub w domu (rozwiązanie, sprawozdanie, film),
- **REC** – ocena dokonana w formie recenzji,
- **PROJEKT** – projekt rozumiany jako projekt zajęć (konspekt) lub projekt pracy z uczniem (plan), ale również jako projekt (konstrukcja) innego przedsięwzięcia przewidzianego do realizacji (badawczego, edukacyjnego, tłumaczeniowego itp.),
- **DIAGNOZA** – diagnoza indywidualnego przypadku,
- **RAPORT** – pisemne sprawozdanie z odbycia praktyk,

użytych w sposób i w zależności od specyfiki efektów, przedmiotu i wymagań określonych przez prowadzącego.

TWI. Tłumaczenie witryn internetowych

KARTA MODUŁU/PRZEDMIOTU						
Kod modułu: TWI		Liczba punktów ECTS: 5				
Kierunek	Filologia	Liczba godzin	ogółem	wykłady	ćwiczenia	warsztaty
Nazwa modułu	Tłumaczenie witryn internetowych	Studia stacjonarne	75	0	45	30
Stopień	II	Studia niestacjonarne	75	0	45	30
Rok studiów	II	ECTS	5	0	5	0
Semestr	4	Prowadzący wykłady	-			
Forma zaliczenia	Zaliczenie na ocenę	Prowadzący ćwiczenia	dr Małgorzata Albrecht-Nowicka dr Waldemar Pytel			
Rodzaj modułu	Do wyboru	Sposób realizacji	Ćwiczenia i projekt			
1. Wymagania wstępne						
-						
2. Założenia i cele kształcenia						
Nabycie podstawowej wiedzy i umiejętności z zakresu przekładu stron internetowych. Studenci posiadają umiejętności przekładania tekstów witryn internetowych odnoszących się do różnorodnych dziedzin, dokonywania lokalizacji stron internetowych, czyli dostosowywania treści do wymagań obszaru kulturowego i językowego. Studenci będą potrafili posługiwać się terminologią branżową oraz nabeżdą umiejętność oceny własnych możliwości oraz krytycznego spojrzenia na zrealizowane projekty.						
3. Szczegółowe efekty kształcenia dla modułu oraz ich powiązanie z efektami kształcenia dla kierunku						
Kod efektu	Nazwa efektu kształcenia			Odniesienie do efektów kształcenia programu studiów	Sposób weryfikacji efektów kształcenia	
WIEDZA						
TWI_W1	ma uporządkowaną i rozszerzoną wiedzę na temat specyfiki tłumaczenia witryn internetowych względem innych rodzajów tłumaczenia			KF2_W07	PROJ SPR	
UMIEJĘTNOŚCI						
TWI_U1	posiada umiejętność przekładania treści specjalistycznych (technika ogólna, IT, odnośnie witryn internetowych).			KF2_U01	PROJ	
TWI_U2	potrafi realizować projekty związane z przekładem specjalistycznym (witryny internetowe – firmy informatyczne, uczelnie – wydziały informatyki itp.).			KF2_U03 KF2_U04	PROJ	
KOMPETENCJE SPOŁECZNE						
TWI_K1	wykorzystuje zdobytą wiedzę w dalszej, samodzielnej pracy, jednocześnie rozumiejąc			KF2_K01	PROJ	

	potrzebę nieustannego jej uaktualniania		
4. Treści programowe			
1.	Język technologii informacyjnych: żargon polsko-angielski, nieprzetłumaczalność. Tłumaczenie tekstów informatycznych. Opisywanie procesów technicznych i rozwiązywanie problemów. Tłumaczenie przykładowych tekstów informatycznych. Analiza błędów.		
2.	Zagadnienie tłumaczenia stron internetowych; specyfika tłumaczenia stron internetowych względem innych rodzajów tłumaczenia.		
3.	Lokalizacja stron internetowych pod kątem językowo-kulturowym (wymagania obszaru kulturowego i niuanse językowe kraju, w którym dany serwis ma funkcjonować). Praktyczne rozwiązania tłumaczy na przykładzie wybranych stron www i zwrócenie uwagi na główne trudności.		
4.	Ograniczenia techniczne towarzyszące pracy tłumacza multimedialnego (lokalizacja stron www pod kątem graficznym).		
5.	Praktyczne rozwiązania tłumaczy na przykładzie wybranych stron www i zwrócenie uwagi na główne trudności, z którymi trzeba się zmierzyć, przekładając witryny internetowe (lokalizacja kulturowa, terminologia branżowa, projektowanie graficzne).		
6.	Tłumaczenie witryn internetowych wybranych firm i instytucji z obszaru informatyki (w tym serwisy); tworzenie bazy leksykalnej.		
7.	Tłumaczenie witryn internetowych wybranych instytucji z obszaru edukacji (wydziały informatyki na uczelniach i ich serwisy); tworzenie bazy leksykalnej.		
	Wpisy		
	Konsultacje		
	Według potrzeb zgłoszonych przez studentów.		
5. Metody dydaktyczne			
Prezentacja przez prowadzącego obejmująca analizę i tłumaczenie tekstów na przykładzie wybranych tekstów, stron www itp., praca indywidualna, praca w grupach, rozwiązywanie ćwiczeń/zadań, dyskusja.			
6. Praca indywidualna studenta			
Przygotowanie się do zajęć. Samodzielne studiowanie tematyki zajęć, w tym opracowanie zagadnień i wykonanie zadań/projektu w domu.			
7. Metody oceny			
W trakcie semestru: przygotowanie projektu – przekład/słownik itp. zgodnie z założeniami uzgodnionymi z prowadzącym. Na zakończenie semestru: sprawdzian pisemny.			
8. Literatura obowiązkowa/podstawowa			
1. T. Tomaszewicz, 2006, Przekład audiowizualny, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN. 2. Pisarska A. & T. Tomaszewicz (1996), Współczesne tendencje przekładoznawcze, Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM. 3. Polsko-angielski słownik informatyczny z wymową, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2016. 4. Angielsko-polski słownik informatyczny, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 2016. 5. Witryny internetowe związane z IT i edukacją, w tym: www.apple.com , www.ibm.com , www.microsoft.com , www.mit.edu			

9. Literatura uzupełniająca		
1. Belczyk A., (2007), Tłumaczenie filmów. Wydawnictwo HarperCollins Publishers. 2. Dąbbska-Prokop U. (red.) (2000), Mała encyklopedia przekładoznawstwa. Częstochowa: Educator. 3. Pisarska A. & T. Tomaszewicz (2004), Terminologia tłumaczenia, Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM. 4. P. Bouffard, P. Caignon, 2006, Localisation et variation linguistique. Vers une géolinguistique de l'espace virtuel francophone, Meta 51 (4), str. 806-823.		
10. Bilans punktów ECTS		
Obciążenie studenta w godzinach		
Aktywność	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim, w tym:		
Udział w wykładach	-	-
Udział w ćwiczeniach	45	45
Projekt w ramach warsztatów	30	30
Razem godzin kontaktowych:	75	75
Liczba punktów ECTS:	3	3
Godziny bez udziału nauczyciela akademickiego wynikające z nakładu pracy studenta, w tym:		
Samodzielne studiowanie tematyki zajęć, w tym opracowanie zagadnień i wykonanie zadań w domu	10	10
Samodzielne przygotowanie się do ćwiczeń i warsztatów	10	10
Wykonanie projektu	30	30
Razem godzin nie kontaktowych:	50	50
Razem liczba punktów ECTS nie kontaktowych:	2	2
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	125	125
Punkty ECTS za moduł	5	5

1 ECTS=25 godz. przeliczeniowych pracy (tj. 25-30 godz. wg Rozporządzenia)

TE. Tłumaczenie ekonomiczne

KARTA MODUŁU/PRZEDMIOTU						
Kod modułu: TE		Liczba punktów ECTS: 5				
Kierunek	Filologia	Liczba godzin	ogółem	wykłady	ćwiczenia	warsztaty
Nazwa modułu	Tłumaczenie ekonomiczne	Studia stacjonarne	75	0	45	30
Stopień	II	Studia niestacjonarne	75	0	45	30
Rok studiów	II	ECTS	5	0	5	0
Semestr	4	Prowadzący wykłady	-			
Forma zaliczenia	Zaliczenie na ocenę	Prowadzący ćwiczenia	dr Małgorzata Albrecht-Nowicka dr Waldemar Pytel			
Rodzaj modułu	Do wyboru	Sposób realizacji	Ćwiczenia i projekt			
1. Wymagania wstępne						
-						
2. Założenia i cele kształcenia						
Nabycie podstawowej wiedzy i umiejętności z zakresu tłumaczenia różnorodnych tekstów z kręgu tematyki ekonomicznej; poznanie słownictwa oraz typowych struktur gramatycznych obecnych w tego rodzaju tekstach. Studenci będą potrafili posługiwać się terminologią branżową oraz nabędą umiejętność oceny własnych możliwości oraz krytycznego spojrzenia na zrealizowane projekty.						
3. Szczegółowe efekty kształcenia dla modułu oraz ich powiązanie z efektami kształcenia dla kierunku						
Kod efektu	Nazwa efektu kształcenia			Odniesienie do efektów kształcenia programu studiów	Sposób weryfikacji efektów kształcenia	
WIEDZA						
TE_W1	ma uporządkowaną i rozszerzoną wiedzę na temat specyfiki tłumaczeń ekonomicznych względem innych rodzajów tłumaczenia oraz o związanych z nimi metodach, procedurach i dobrych praktykach			KF2_W07	PROJ SPR	
UMIEJĘTNOŚCI						
TE_U1	posiada umiejętność przekładania treści ekonomicznych, finansowych i handlowych			KF2_U01	PROJ	
TE_U2	potrafi realizować projekty związane z przekładem specjalistycznym (ekonomicznym, finansowym, handlowym itp.)			KF2_U03 KF2_U04	PROJ	
KOMPETENCJE SPOŁECZNE						
TE_K1	wykorzystuje zdobytą wiedzę w dalszej, samodzielnej pracy, jednocześnie rozumiejąc potrzebę nieustannego jej uaktualniania			KF2_K01	PROJ	
4. Treści programowe						

1.	Język ekonomiczny (ekonomia, finanse, zarządzanie, marketing itp.): żargon polsko-angielski, nieprzetłumaczalność. Tłumaczenie tekstów specjalistycznych. Opisywanie procesów ekonomicznych i rozwiązywanie problemów. Tłumaczenie przykładowych tekstów. Analiza błędów.
2.	Zagadnienie tłumaczenia tekstów ekonomicznych, specyfika. Podstawowe terminy ekonomiczne oraz finansowe.
3.	Zagadnienie tłumaczenia tekstów finansowych, specyfika. Tłumaczenie formularza bilansu oraz rachunku zysków i strat. Przykładowe formularze sprawozdania finansowego. Przykładowe raporty biegłych rewidentów.
4.	Język negocjacji, korespondencja handlowa oraz dokumentacja wewnętrzna (notatka, memo, ulotka, raport, artykuł). Język marketingu i reklamy. Zasoby słownictwa związane ze strukturą firmy (działy organizacyjne i ich zakresy obowiązków).
5.	Zagadnienie tłumaczenia witryn internetowych; specyfika tłumaczenia względem innych rodzajów tłumaczenia.
6.	Praktyczne rozwiązania tłumaczy na przykładzie wybranych stron www i zwrócenie uwagi na główne trudności, z którymi trzeba się zmierzyć, przekładając witryny internetowe (lokalizacja kulturowa, terminologia branżowa, projektowanie graficzne).
7.	Tłumaczenie witryn internetowych wybranych zawierających informacje gospodarcze (przedsiębiorstwa i ich serwisy); tworzenie bazy leksykalnej.
	Wpisy
	Konsultacje
	Według potrzeb zgłoszonych przez studentów.
5. Metody dydaktyczne	
Prezentacja przez prowadzącego obejmująca analizę i tłumaczenie tekstów na przykładzie wybranych tekstów, stron www itp., praca indywidualna, praca w grupach, rozwiązywanie ćwiczeń/zadań, dyskusja.	
6. Praca indywidualna studenta	
Przygotowanie się do zajęć. Samodzielne studiowanie tematyki zajęć, w tym opracowanie zagadnień i wykonanie zadań/projektu w domu.	
7. Metody oceny	
W trakcie semestru: przygotowanie projektu – przekład/słownik itp. zgodnie z założeniami uzgodnionymi z prowadzącym. Na zakończenie semestru: sprawdzian pisemny.	
8. Literatura obowiązkowa/podstawowa	
1. Test your professional English – OUP (Marketing, General Business English, , Finances, Management) Market Leader upper-intermediate oraz advanced – Pearson Education In Company upper-intermediate - Longman 2. T. Tomaszewicz, 2006, Przekład audiowizualny, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN. 3. Pisarska A. & T. Tomaszewicz (1996), Współczesne tendencje przekładoznawcze, Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM. 4. Witryny internetowe wybranych korporacji.	
9. Literatura uzupełniająca	
1. Business English Dictionary - Longman 2. Dąbbska-Prokop U. (red.) (2000), Mała encyklopedia przekładoznawstwa. Częstochowa: Educator.	

3. Pisarska A. & T. Tomaszewicz (2004), Terminologia tłumaczenia, Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM. 4. P. Bouffard, P. Caignon, 2006, Localisation et variation linguistique. Vers une géolinguistique de l'espace virtuel francophone, Meta 51 (4), str. 806-823.		
10. Bilans punktów ECTS		
Obciążenie studenta w godzinach		
Aktywność	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim, w tym:		
Udział w wykładach	-	-
Udział w ćwiczeniach	45	45
Projekt w ramach warsztatów	30	30
Razem godzin kontaktowych:	75	75
Liczba punktów ECTS:	3	3
Godziny bez udziału nauczyciela akademickiego wynikające z nakładu pracy studenta, w tym:		
Samodzielne studiowanie tematyki zajęć, w tym opracowanie zagadnień i wykonanie zadań w domu	10	10
Samodzielne przygotowanie się do ćwiczeń i warsztatów	10	10
Wykonanie projektu	30	30
Razem godzin nie kontaktowych:	50	50
Razem liczba punktów ECTS nie kontaktowych:	2	2
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	125	125
Punkty ECTS za moduł	5	5

1 ECTS=25 godz. przeliczeniowych pracy (tj. 25-30 godz. wg Rozporządzenia)

TT. Teoria tłumaczenia

KARTA MODUŁU/PRZEDMIOTU						
Kod modułu: TT		Liczba punktów ECTS: 5				
Kierunek	Filologia	Liczba godzin	ogółem	wykłady	ćwiczenia	warsztaty
Nazwa modułu	Teoria tłumaczenia	Studia stacjonarne	75	45	0	30
Stopień	II	Studia niestacjonarne	75	45	0	30
Rok studiów	II	ECTS	5	5	0	0
Semestr	4	Prowadzący wykłady	dr Waldemar Pytel			
Forma zaliczenia	Zaliczenie na ocenę	Prowadzący ćwiczenia	-			
Rodzaj modułu	Do wyboru	Sposób realizacji	Wykład i projekt			
1. Wymagania wstępne						
-						
2. Założenia i cele kształcenia						
W czasie zajęć studenci zapoznają się z wybranymi zagadnieniami współczesnego przekładoznawstwa ze szczególnym uwzględnieniem problematyki przekładu ustnego i przekładu specjalistycznego. Zostanie dokonana charakterystyka wybranych zagadnień teorii przekładu (bilingwizm, interferencja, ekwiwalencja formalna i dynamiczna) oraz przybliżona problematyka przekładu ustnego i specjalistycznego.						
3. Szczegółowe efekty kształcenia dla modułu oraz ich powiązanie z efektami kształcenia dla kierunku						
Kod efektu	Nazwa efektu kształcenia			Odniesienie do efektów kształcenia programu studiów	Sposób weryfikacji efektów kształcenia	
WIEDZA						
TT_W1	student ma uporządkowaną wiedzę dotyczącą procesu przekładu oraz terminologii, teorii i stosowanych metod			KF2_W07	REF KOL/SPR	
TT_W2	zna specyfikę różnego rodzaju tłumaczeń i stosowane metody			KF2_W07	REF KOL/SPR	
TT_W3	zna instytucje w kraju związane z tłumaczeniami, ich sposób funkcjonowania i zasady prawne			KF2_W08	REF KOL/SPR	
UMIEJĘTNOŚCI						
TT_U1	potrafi wykorzystać nabytą wiedzę w planowaniu i realizacji procesu przekładu			KF2_U01	PROJ	
TT_U2	potrafi planować i realizować oryginalne i innowacyjne projekty związane z przekładem			KF2_U03 KF2_U04	PROJ	
KOMPETENCJE SPOŁECZNE						
TT_K1	ma świadomość wagi i znaczenia komunikacji			KF2_K02	PROJ	

	interkulturowej i znajomości języków obcych we współczesnym świecie		
TT_K2	jest świadomy konieczności kształcenia ustawicznego i poszerzania wiedzy przez całe życie	KF2_K01	PROJ
4. Treści programowe			
1.	Główne kierunki badań translatorycznych (okres językoznawczy, szkoła lipska, podejście tekstowe, manipulści, teoria skoposu).		
2.	Ekwiwalencja formalna i dynamiczna, ekwiwalencja denotacyjna i ekwiwalencja konotacyjna.		
3.	Bilingwizm a przekład. Interferencja językowa a przekład.		
4.	Leksyka potoczna, gwarowa i nienormatywna w przekładzie.		
5.	Typy przekładu ustnego.		
6.	Historia przekładu symultanicznego. Porównanie przekładu symultanicznego i konsekwentnego. Notatki w pracy tłumacza konsekwentnego.		
7.	Przekład audiowizualny. Techniki tłumaczenia audiowizualnego: dubbing, podpisy, voice over, narracja, techniki poboczne (komentarz, tłumaczenie wielojęzyczne, tłumaczenie symultaniczne, podpisy dla niesłyszących).		
8.	Przekład środowiskowy. Tłumacz w Urzędzie ds. Repatriacji i Uchodźców.		
9.	Tłumaczenie poświadczane. Tłumacz przysięgły w Polsce. Etyka tłumacza sądowego (wierność, poufność, dyskrecja, bezstronność, profesjonalizm).		
10.	Przekład tekstów specjalistycznych. Przekład prawniczy. Cechy polskiego dyskursu prawnego.		
11.	Zasady tłumaczenia tekstów prawniczych. Język prawny a prawniczy.		
12.	Pojęcie odbiorcy bliskiego i odbiorcy dalekiego.		
13.	Pojęcie skoposu i tarczy dyskursu.		
14.	Imperatyw uzusu terminologicznego (pojęcie terminologii preskryptywnej, uzusu międzynarodowego, uzusu narodowego, translacyjnego uzusu lokalnego, uzusu zleceńodawcy).		
15.	Techniki i sposoby rozwijania pamięci.		
16.	Elementy wystąpień publicznych.		
	Wpisy		
	Konsultacje		
	Według potrzeb zgłoszonych przez studentów.		
5. Metody dydaktyczne			
Wykład z wykorzystaniem prezentacji multimedialnych – przykłady analizy tekstów, dyskusja.			
6. Praca indywidualna studenta			
Przygotowanie się do zajęć, samodzielne studiowanie tematyki zajęć. Wykonanie referatów i projektów (przekładów/analiz itp.).			
7. Metody oceny			
W trakcie semestru: przygotowanie referatów dotyczących zagadnień wskazanych przez prowadzącego, przygotowanie przekładów/analiz itp. dotyczących zgodnie z założeniami uzgodnionymi z prowadzącym. Na zakończenie semestru: kolokwium i sprawdzian pisemny.			
8. Literatura obowiązkowa/podstawowa			
1. K. Hejwowski. 2006. Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu, Warszawa: UW.			
2. A. Jopek-Bosiacka. 2006. Przekład prawny i sądowy, Warszawa.			
3. Kierkowska. 2002. Tłumaczenia prawnicze, Warszawa.			

4. J. Pieńkos. 2003. Podstawy przekładoznawstwa od teorii do praktyki, Warszawa. 5. T. Tomaszewicz . 2006. Przekład audiowizualny, Warszawa. 6. M. Tryuk. 2007. Przekład ustny konferencyjny, Warszawa. 7. Gillies. 2001. Tłumaczenie ustne. Conference Interpreting. Kraków: Tertium. 8. J-F. Rozan. 2002. Note-taking in Consecutive Interpreting. Notatki w tłumaczeniu konsekwentnym. Kraków: Tertium 2002. 9. D. Gile. 1995. Basic concepts and models for interpreter and translator training. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company 1995.		
9. Literatura uzupełniająca		
1. Pisarska - T. Tomaszewicz. 1996. Współczesne tendencje przekładoznawcze, Poznań: UAM. 2. Dąbbska-Prokop U. (red.) (2000), Mała encyklopedia przekładoznawstwa. Częstochowa: Educator. 3. Pisarska A. & T. Tomaszewicz (2004), Terminologia tłumaczenia, Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM. 4. H. Lebedziński. 1981. Elementy przekładoznawstwa ogólnego, Warszawa. 5. Mała encyklopedia przekładoznawstwa, Częstochowa 2000. 6. Kodeks tłumacza przysięgłego z komentarzem, Warszawa 2007.		
10. Bilans punktów ECTS		
Obciążenie studenta w godzinach		
Aktywność	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim, w tym:		
Udział w wykładach	45	45
Udział w ćwiczeniach	-	-
Projekt w ramach warsztatów	30	30
Razem godzin kontaktowych:	75	75
Liczba punktów ECTS:	3	3
Godziny bez udziału nauczyciela akademickiego wynikające z nakładu pracy studenta, w tym:		
Opracowanie zagadnień	10	10
Samodzielne studiowanie tematyki wykładów	10	10
Wykonanie projektów (przekładów/analiz itp.)	30	30
Razem godzin nie kontaktowych:	50	50
Razem liczba punktów ECTS nie kontaktowych:	2	2
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	125	125
Punkty ECTS za moduł	5	5

1 ECTS=25 godz. przeliczeniowych pracy (tj. 25-30 godz. wg Rozporządzenia)

PNUJO. Problemy nauczania i uczenia się języków obcych

KARTA MODUŁU/PRZEDMIOTU						
Kod modułu: PNUJO		Liczba punktów ECTS: 5				
Kierunek	Filologia	Liczba godzin	ogółem	wykłady / konwersatoria	ćwiczenia	warsztaty
Nazwa modułu	Problemy nauczania i uczenia się języków obcych	Studia stacjonarne	75	45	0	30
Stopień	II	Studia niestacjonarne	75	45	0	30
Rok studiów	II	ECTS	5	5	0	0
Semestr	4	Prowadzący wykłady/ konwersatoria	dr Natalia Ushakova			
Forma zaliczenia	Zaliczenie na ocenę	Prowadzący ćwiczenia	-			
Rodzaj modułu	Do wyboru	Sposób realizacji	Wykład / konwersatorium i projekt			
1. Wymagania wstępne						
-						
2. Założenia i cele kształcenia						
Podczas zajęć studenci zapoznają się z terminologią i metodologią z zakresu studiowanej dyscypliny, w tym z pojęciami glottodydaktycznymi i metodycznymi związanymi z nauką języków obcych. Nabędą wiedzę z zakresu komunikacji interkulturowej i poznają jej znaczenie w procesie akwizycji języków obcych. Posiadać umiejętność samodzielnego pogłębiania wiedzy, planowania procesu glottodydaktycznego, stosowania i wskazywania indywidualnych strategii uczenia się języków obcych.						
3. Szczegółowe efekty kształcenia dla modułu oraz ich powiązanie z efektami kształcenia dla kierunku						
Kod efektu	Nazwa efektu kształcenia			Odniesienie do efektów kształcenia programu studiów	Sposób weryfikacji efektów kształcenia	
WIEDZA						
PNUJO_W1	zna i rozumie problemy akwizycji języka obcego, komunikacji interkulturowej oraz terminologii glottodydaktycznej			KF2_W08	REF KOL/SPR	
PNUJO_W2	zna specyfikę nauczania języków w różnych grupach wiekowych, kulturowych i na różnych poziomach kształcenia			KF2_W07	REF KOL/SPR	
UMIEJĘTNOŚCI						
PNUJO_U1	potrafi wykorzystać nabytą wiedzę w planowaniu i realizacji procesu dydaktycznego			KF2_U01	PROJ	
PNUJO_U2	potrafi ocenić przydatność różnorodnych metodologii			KF2_U01	PROJ	

	oraz materiałów dydaktycznych		
PNUJO_U3	potrafi stosować i wskazywać uczącym się indywidualne strategie uczenia się	KF2_U03 KF2_U04	PROJ
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
PNUJO_K1	ma świadomość wagi i znaczenia komunikacji interkulturowej i znajomości języków obcych we współczesnym świecie	KF2_K02	PROJ
PNUJO_K2	jest świadomy konieczności kształcenia ustawicznego i poszerzania wiedzy przez całe życie	KF2_K01	PROJ
4. Treści programowe			
1.	Rola i znaczenie nauczania języków obcych w życiu osobniczym, społecznym i państwowym.		
2.	Polityka językowa państwa. Języki światowe. Wybór języka(ów) do nauki szkolnej. Nauczanie języków obcych w Polsce i za granicą.		
3.	Problemy komunikacji werbalnej i niewerbalnej. Język jako środek komunikacji. Definicje języka w ujęciu różnych nauk. Funkcje język.		
4.	Przyswajanie języka ojczystego a akwizycja języka obcego.		
5.	Akwizycja języka pierwszego, drugiego, kolejnych.		
6.	Problemy komunikacji interkulturowej. Pojęcie kompetencji kulturowej.		
7.	Psycholingwistyczne podstawy opanowywania i władania poszczególnymi podsystemami języka oraz sprawnościami językowymi.		
8.	Podstawowe determinanty nauczania i uczenia się języków obcych.		
9.	Ewolucja dydaktyki języków obcych – przegląd najważniejszych podejść i metod w nauczaniu.		
10.	Najnowsze podejścia i metody glottodydaktyczne.		
11.	Niekonwencjonalne metody nauczania języków obcych.		
12.	Indywidualne strategie uczenia się języków obcych.		
	Wpisy		
	Konsultacje		
	Według potrzeb zgłoszonych przez studentów.		
5. Metody dydaktyczne			
Wykład konwersatoryjny z wykorzystaniem prezentacji multimedialnych, dyskusje w grupach.			
6. Praca indywidualna studenta			
Przygotowanie się do zajęć, samodzielne studiowanie tematyki zajęć, w tym opracowanie zagadnień i wykonanie projektu w domu.			
7. Metody oceny			
W trakcie semestru: przygotowanie referatów dotyczących problemów wskazanych przez prowadzącego, przygotowanie projektów edukacyjnych dotyczących uczenia się i/lub nauczania języków obcych zgodnie z założeniami uzgodnionymi z prowadzącym. Na zakończenie semestru: kolokwium i sprawdzian pisemny.			
8. Literatura obowiązkowa/podstawowa			
1. Dydaktyka języków obcych a kompetencja kulturowa i komunikacja interkulturowa, red. M. Mackiewicz, Poznań 2005. 2. Furdal A., Językoznawstwo otwarte, Wrocław 1990. 3. Komorowska H. Metodyka nauczania języków obcych, Warszawa 2005. 4. Lipińska E., Język ojczysty, język obcy, język drugi, Kraków 2003. 5. Pfeiffer W., Nauka języków obcych. Od praktyki do praktyki, Poznań 2001.			

6. Studenska A., Strategie uczenia się a opanowanie języka niemacierzystego, Warszawa 2005.		
9. Literatura uzupełniająca		
1. Dźwierzynska E., Sposoby optymalizacji przyswajania materiału leksykalnego w procesie nauczania języka obcego, Rzeszów 2012. 2. Osewska E. (ed.), Education and creativity, Warszawa 2014. 3. Szewczuk W. (red.), Encyklopedia psychologii, Warszawa 1998. 4. Kurcz I., Język a psychologia, Warszawa 1992. 5. Kurcz I., Język i mowa // Psychologia, pod. red. T. Tomaszewskiego, PWN, Warszawa 1975.		
10. Bilans punktów ECTS		
Obciążenie studenta w godzinach		
Aktywność	Studia stacjonarne	Studia niestacjonarne
Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim, w tym:		
Udział w wykładach / konwersatoriach	45	45
Udział w ćwiczeniach	-	-
Projekt w ramach warsztatów	30	30
Razem godzin kontaktowych:	75	75
Liczba punktów ECTS:	3	3
Godziny bez udziału nauczyciela akademickiego wynikające z nakładu pracy studenta, w tym:		
Samodzielne studiowanie tematyki wykładów / konwersatoriów	10	10
Wykonanie projektów	30	30
Opracowanie zagadnień	10	10
Razem godzin nie kontaktowych:	50	50
Razem liczba punktów ECTS nie kontaktowych:	2	2
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	125	125
Punkty ECTS za moduł	5	5

1 ECTS=25 godz. przeliczeniowych pracy (tj. 25-30 godz. wg Rozporządzenia)